

INSTALLAZIONE PIATTA A PARETE
INSTALLATION VERTICALE SUR LA FACE DE LA PAROI
UPRIGHT INSTALLATION ON WALL SURFACE
INSTALACION VERTICAL SOBRE LA CARA DE LA PARED

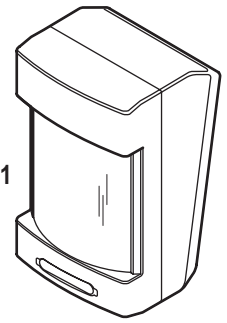


Fig. 1

(I)

CARATTERISTICHE TECNICHE

Alimentazione	da 10 a 15 Vcc
Assorbimento a riposo	11 mA
Assorbimento in allarme	9,5 mA
Regolazione sensibilità	SENS
Relé di allarme, schermato contro	
attacchi magnetici, portata	50 mA/24Vcc
Temperatura di esercizio	da -10 a +45°C

Sensore piroelettrico, doppio elemento compensato in temperatura.

Immunità contro:

- radiofrequenze sino a 1 Ghz
- scariche elettrostatiche sino a 8.000 Volt
- luci bianche (lampade alogene)
- attacchi magnetici sul relé

Tempo di apertura relé allarme 2 sec

Tempo di assestamento del sensore

da quando viene alimentato 30 sec

Grado di protezione della meccanica IP30

Dimensioni 60x85x65mm

Possibilità di numero di sensori illimitato a copertura dello stesso ambiente, senza che interferiscano tra loro.

(GB)

TECHNICAL CHARACTERISTICS

Power supply	10 to 15 V DC
Consumption, at rest	11 mA
Consumption, in alarm state	9,5 mA
Sensitivity adjustment	SENS
Alarm relay, shielded against magnetic	
sabotage, capacity	50mA/24V DC
Operating temperature	-10/+45° C

Double-element pyroelectric sensor with automatic compensation of the temperature

Protected against:

- radiofrequencies up to 1 GHz
- electrostatic discharges up to 8000 V
- white light (alogen lamps)
- magnetic sabotage to the relay

Alarm relay switching time 2 s

Stabilization time of the sensor

after supply of power 30 s

Protection (mechanical parts) IP30

Dimensions 60x85x65 mm

It is possible to install an indefinite number of detectors in the same room with no risk of mutual interference.

(F)

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

Alimentation	10 à 15 Vcc
Consommation, repos	11 mA
Consommation, alarme	9,5 mA
Règlage de la sensibilité	SENS
Relais d'alarme, blindé contre les	
sabotages magnétiques, capacité	50 mA/24Vcc
Temperature de fonctionnement	-10 a +45°C

Capteur pyroélectrique à double élément, avec compensation automatique de la température.

Protégé contre:

- radiofréquences jusqu'à 1 Ghz
- décharges électrostatiques jusqu'à 8000 V
- lumière blanche (lampes halogènes)
- sabotage magnétique du relais

Temps de commutation du relais

d'alarme 2 s

Temps de stabilisation du capteur

après l'alimentation en courant 30 s

Protection (partie mécanique) IP30

Dimensions 60x85x65 mm

Il est possible d'installer un nombre illimité de détecteurs dans le même local sans risque d'interférence réciproque.

(E)

CARACTERISTICAS TECNICAS

Alimentación	de 10 a 15 Vc.c.
Absorción, en estado de reposo	11 mA
Absorción, en estado de alarma	9,5 mA
Ajuste de la sensibilidad	SENS
Relé de alarma, blindado contra los	
sabotajes magnéticos, capacidad	50 mA/24Vcc
Temperatura de trabajo	-10/+45° C

Sensor piroeléctrico, elemento doble, compensación automática de la temperatura

Protegido contra:

- radiofrecuencia hasta 1 GHz
- descargas electrostáticas hasta 8000 V
- luz blanca (lámparas halógenas)
- sabotaje magnético del relé

Tiempo de conmutación relé de alarma 2s

Tiempo de estabilización del sensor

después del suministro de corriente 30

Protección (parte mecánica) IP30

Dimensiones 60x85x65 mm

Es posible instalar en el mismo local un número ilimitado de detectores sin riesgo de interferencia reciproca.

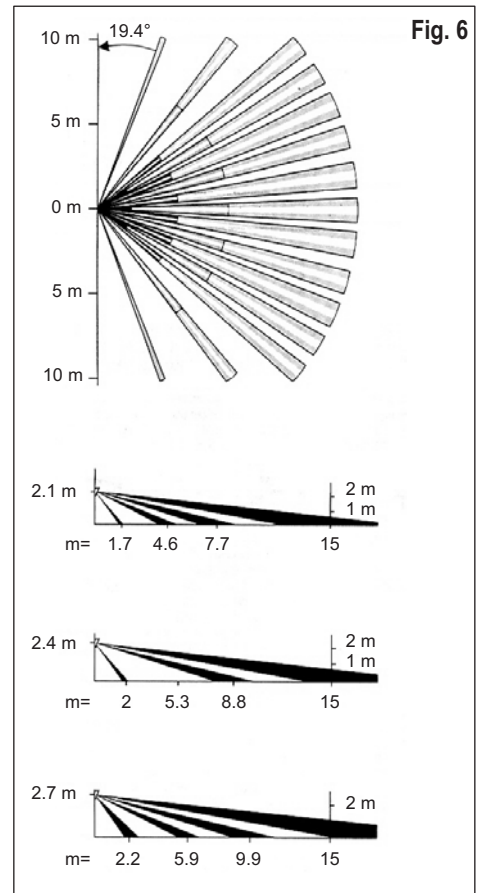


Fig. 6

MANUTENZIONE: Non è richiesta alcuna manutenzione specifica.

GARANZIA: La **GARANZIA TECNICA** ha durata di 24 mesi a partire dalla data di installazione, franco fabbrica, per le parti ritenute difettose ad insindacabile giudizio **med**. Sono **ESCLUSE** da tale forma di copertura spese di manodopera esterna ed ogni altro onere a qualsiasi titolo. Il **CERTIFICATO DI INSTALLAZIONE** della centrale di allarme abbinata, compilato e firmato, riportante l'etichetta col numero di matricola del **SEN INFRA** è **valido anche per la GARANZIA del prodotto**.

IMPORTANTE!! La **med s.p.a** declina ogni responsabilità e sospende la **GARANZIA** in caso di utilizzo improprio del prodotto o di parte di esso, di manomissione o di abbinamento a dispositivi non previsti.

ENTRETIEN: SEN INFRA ne nécessite aucun entretien.

CONDITIONS DE GARANTIE La garantie technique est applicable pendant 24 mois à compter de la date d'installation franco usine, aux pièces considérées comme défectueuses à la seule appréciation de **med**. Les frais de main-d'œuvre externe de même que tout autre frais de quelque nature que ce soit ne sauraient être couverts par la garantie. Le **CERTIFICAT D'INSTALLATION** de la central d'alarme rempli, signé et contenant l'étiquette du numéro de matricule de **SEN INFRA** est valable aussi pour la **GARANTIE** du produit.

IMPORTANT!! La **med s.p.a** decline toute responsabilité et suspend la **GARANTIE** en cas d'utilisation improprie du produit ou d'une partie de celui-ci, d'endommagement ou d'accouplement à des dispositifs non prévus.

MAINTENANCE: The **SEN INFRA** unit is totally maintenance free.

WARRANTY CONDITIONS: The technical warranty has a duration of 24 months from the date of installation, ex-works, covering the parts which **med** considers to be faulty, according to its own indisputable judgement. This warranty does not cover external labour costs and any other costs whatsoever. The **CERTIFICATE OF INSTALLATION** of the paired central unit is valid also as **WARRANTY** after having been filled in, signed and completed with the label containing the code number of the **SEN INFRA**.

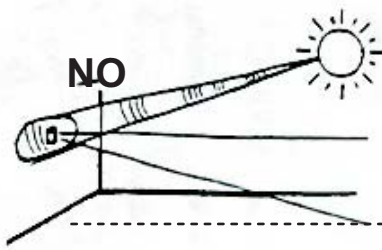
IMPORTANT!! **med s.p.a** is **NOT RESPONSIBLE** and the **GUARANTEE** is void in the event of inappropriate use of the equipment or parts thereof of tampering with or connected to unsuitable equipment.

MANUTENIMIENTO: SEN INFRA no requiere ningún tipo de mantenimiento.

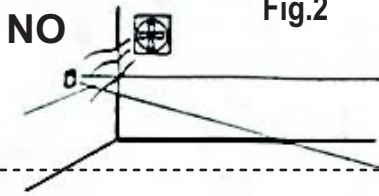
CONDICIONES DE LA GARANTIA La garantía técnica tiene una duración de 24 meses a partir de la fecha de instalación, franco en fábrica, para los componentes que sean considerados defectuosos ante la indiscutible evaluación de **med**. Se excluyen de esta garantía los gastos de mano de obra externa y cualquier otro tipo de gasto. El **CERTIFICADO DE INSTALACION** de la central de alarma combinada, compilado y firmado, junto a la etiqueta con el numero de matricula del **SEN INFRA** es valido como **GARANTIA** del producto también.

ADVERTENCIAS!! La empresa **med s.p.a** declina cualquier responsabilidad y suspenderá la **GARANTIA** en caso de una utilización impropia del producto o de alguna parte del mismo, de manipulaciones indebidas o de una combinación con dispositivos que no hayan sido previstos.



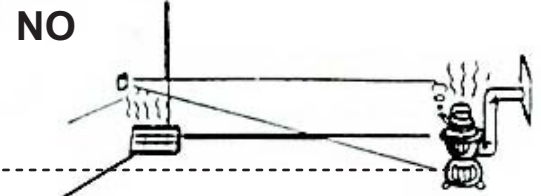


NO



NO

Fig.2

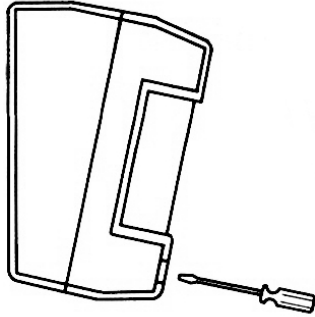


NO

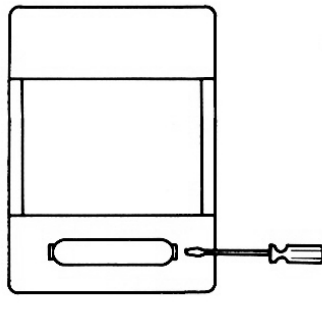
Fig.3

Fig.4

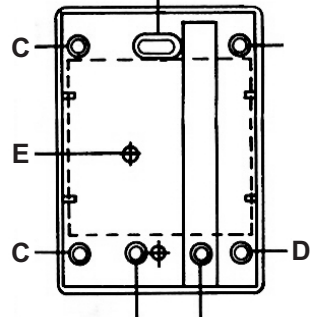
Fig.5



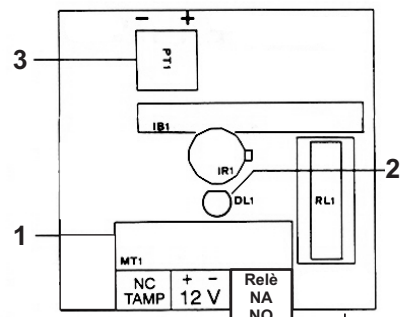
I



F



GB



E

AVVERTENZE PER UNA CORRETTA INSTALLAZIONE

INSTRUCTIONS D'INSTALLATION

INSTRUCTIONS FOR A CORRECT INSTALLATION

INSTRUCCIONES DE INSTALACION

- Installare il rilevatore su pareti rigide prive di vibrazioni, ad una altezza compresa tra 2,1 e 2,7 metri (DIAGRAMMI Fig.6), posizionando il sensore in modo che l'intruso incroci l'area protetta.
- Rimuovere la mascherina di identificazione servendosi delle guide laterali (fig.3).
- Aprire il sensore svitando la vite di fissaggio (fig.3).
- Sfondare il foro di accesso cavo presente nella canalizzazione posta sul fondo del sensore (fig. 4 rif. A).

- Le détecteur doit être installé sur une paroi rigide, sans vibrations, à une hauteur de 2,1 à 2,7 m (voir DIAGRAMMES, fig.6), dans une position qui oblige l'intrus à croiser la zone protégée par le capteur.
- Enlevez la plaquette d'identification en la faisant glisser le long des guides latérales (fig. 3).
- Dévissez la vis de fixation et ouvrez le détecteur (fig. 3).
- Percez le trou de passage du câble du conduit placé dans le fond du détecteur (fig. 4, pos. A).

- The detector has to be installed on a vibration-free stiff wall, at a height of 2,1 to 2,7 m (see diagrams, fig.6), in a position that compels the intruder to cross the area protected by the sensor.
- Remove the identification lid by sliding it along its guides (see fig. 3).
- Take off the fastening screw and open the detector (see fig.3).
- Pierce the cable inlet hole of the conduit located in the detector's-bottom (fig. 4 pos. A).

- El detector se debe instalar en una pared rígida, sin vibraciones, a una altura de entre 2,1 y 2,7 m (vease DIAGRAMAS, fig. 6) Y colocado de manera que el intruso esté obligado a cruzar la area protegida por el sensor.
- Quite la plaqueta de identificación deslizando la a largo de las guías laterales.
- Saque el tornillo de fijación y abra el detector (fig. 3)
- Perfore el orificio de entrada del cable, que se encuentra en la parte inferior del detector (fig. 4, pos. A).

Sono previste quattro posizioni diverse di fissaggio, per rispondere alle più svariate esigenze di copertura, mantenendo solido il corpo ed evitando il rischio di manomissioni dovute alla presenza di una staffa di sostegno.

On a prévu 4 positions de fixation différentes, afin de satisfaire toute exigence de protection. Le corps du détecteur est fixé directement à la paroi: on évite ainsi le risque d'effraction dû à l'utilisation d'un étrier.

Four different fixation positions are possible, in order to meet the most varied protection requirements. The detector's body is fixed directly to the wall. This prevents the risk of tampering due to the use of a support bracket.

El detector dispone de 4 posiciones diferentes de instalación, que permiten satisfacer todas las necesidades de protección. El cuerpo se debe de fijar directamente a la pared, lo cual evitará el riesgo de forzamiento debido al uso de soportes.

POSSIBILITÀ DI FISSAGGIO

POSITIONS DE FIXATION

FIXATION POSITIONS

POSICIONES DE INSTALACION

- Piatto a parete (fig. 4 B).
- Piatto a spigolo parete (Fig. 4 C-D).
- Inclinato a parete di 45° sul lato destro del rilevatore (fig. 4 D).
- Inclinato a parete di 45° su lato sinistro del rilevatore (fig. 4 C).

- Verticale sur la face de la paroi (fig. 4, pos. B).
- Verticale sur coin de paroi (fig. 4, pos. C-D).
- Incliné 45°, coté droit du détecteur (fig. 4, pos. D).
- Incliné 45°, coté gauche du détecteur (fig. 4, pos. C).

- Upright on wall surface (fig. 4, pos. B).
- Upright on wall corner (fig. 4, pos. C-D).
- Inclined 45° on the right side (fig. 4, pos. D).
- Inclined 45° on the left side (fig. 4, pos. C).

- Vertical sobre la cara de la pared (fig. 4, pos. B).
- Vertical sobre rincón de pared (fig. 4, pos. C-D).
- Inclínada 45°, hacia la derecha del detector (fig. A, pos. D).
- Inclínada 45°, hacia la izquierda del detector (fig. A, pos. C).

Scegliere la posizione di installazione e sfondare le predisposizioni dei fori prescelti (fig. 4).

Percez les trous prégravés correspondant à la position d'installation souhaitée (fig. 4).

Pierce the pre-engraved holes corresponding to the desired installation position (fig. 4).

Realice solamente los orificios necesarios para la instalación elegida. Otros orificios inutilizados pueden causar falsas alarmas. Se debe instalar el detector a la altura de 2,1 m.

ATTENZIONE: Sfondare esclusivamente le predisposizioni scelte e non lasciare fori aperti non utilizzati per evitare falsi allarmi.

ATTENTION: Ne percez que les trous nécessaires pour le montage dans la position choisie. D'autres trous inutilisés peuvent causer de fausses alertes. Le détecteur doit être installé à la hauteur de 2,1 m.

ATTENTION: Pierce only the holes that are necessary for the selected installation position. Other unnecessary perforation may cause false alarms. The detector is to be installed at the height of 2,1 m.

Installazione consigliata del rilevatore a 2,1 metri.

EVITARE IN MODO ASSOLUTO

IL FAUT ABSOLUMENT EVITER :

IT IS ABSOLUTELY NECESSARY TO AVOID:

ES ABSOLUTAMENTE NECESARIO EVITAR:

- L'installazione nelle vicinanze di una fonte di calore o alla luce diretta del sole (fig. 2).
- La presenza di animali nell'area protetta.
- Che esistano a causa di oggetti (mobili, scaffalature, etc.) presenti nell'area protetta, zone di ombra non rilevabili dal sensore.
- Toccare con le dita della mano o con qualsiasi altro oggetto la sonda rilevatrice.

- L'installation près d'une source de chaleur, l'exposition directe à la lumière solaire (fig. 2).
- La présence d'animaux dans la zone protégée.
- Zones d'ombre causées par des meubles, étagères, etc., qui ne peuvent pas être détectées par le capteur.
- De toucher le détecteur avec les doigts ou d'autres objets.

- Installation close to a heat source, direct exposition to sun light (fig. 2).
- Presence of animals in the protected area.
- Shadow zones caused by furniture, shelves, etc., that cannot be detected by the sensor.
- To touch the detector with fingers or other objects.

- La Instalación del detector cerca de fuentes de calor y de la exposición directa a la luz solar (fig. 2).
- La presencia de animales en las zonas protegidas.
- La existencia de zonas de sombra causadas por muebles, estantes, etc., ya que dichas zonas no pueden ser detectadas por el sensor.
- Tocar el detector con las manos u otros objetos.

COLLEGAMENTO ALLA MORSETTIERA

CONNEXIONS A LA BARRETTE A BORNES

CONNECTIONS TO THE TERMINAL STRIP

CONEXIONES A LOS BORNES

(Fig. 5 rif. 1).
"NA RELÉ" = Uscita di allarme, contatto Normalmente Aperto.
***+/- 12V"** = Ingresso alimentazione 12V cc.

(Fig. 5 pos. 1).
N.O. RELÉ: sortie contact d'alarme NORMALEMENT OUVERTE.
+/- 12V: entrée alimentation 12V c.c.

(fig. 5, pos. 1).
NO RELÉ: output of Normally Open alarm contact.
+/-12V: 12V DC supply input.

(fig. 5, pos. 1).
NA RELÉ: salida contacto de alarma Normalmente Abierto.
+/-12V: entrada alimentación 12V CC.

MESSA IN FUNZIONE E TARATURA DEL RILEVATORE

MISE EN SERVICE ET MISE AU POINT DU DETECTEUR

PUTTING INTO OPERATION AND SETTING OF THE DETECTOR.

PUESTA EN SERVICIO Y AJUSTE DEL DETECTOR

Quando viene alimentato il rilevatore si accende il led rosso per circa 30 sec. Dopo questa fase di assetamento del rilevatore si potrà procedere alla taratura. Il led rosso visualizza le zone protette, agendo sul trimmer "SENS" (fig.5 rif. 3), si potrà ottimizzare il livello di sensibilità del rilevatore.

Au moment où on alimente le détecteur, la led rouge s'allume pour 30s' environ. Après cette phase de stabilisation ou peut mettre au point le détecteur. La led rouge sera utilisée pour tester les zones protégées; en agissant sur le trimmer "SENS" (fig. 5, pos. 3) vous pouvez optimiser le niveau de sensibilité du détecteur.

As soon as the detector is powered the red led lights up for about 30's. After this stabilization phase you can set the detector. The red led will be used for testing the protected zones; by acting on trimmer "SENS" (fig. 5, pos. 3) you can optimize the sensitivity level of detector. The green led can be disabled by means of JP4 (fig. 5, pos. 3).

Immediately después del suministro de corriente al led rojo se ilumina por 30s, aproximadamente. Después de esta fase de estabilización Vd. puede poner a punto el detector. El led rojo se utiliza para comprobar las zonas protegidas. Mediante el potenciómetro "SENS" (fig. 5, pos. 3) es posible ajustar el nivel de sensibilidad del sensor.

ATTENZIONE: Utilizzare l'ingresso pulsanti porte ritardato verso massa della centrale di allarme med, impostando il ritardo all'inserimento di almeno 30 secondi (quando possibile ritardare di 50/60 secondi).

ATTENTION: utiliser l'entrée retardée des boutons portes vers la masse de la centrale d'alarme med en programmant à l'activation un retard d'au mois 30 secondes (s'il est possible retarder de 50 / 60 secondes).

WARNING: use the delayed doors input towards the ground of the med alarm unit programming on activation a delay of 30 seconds at least (if it's possible delay of 50 / 60 seconds).

ATENCION: Utilizar la entrada pulsadores puertas con retardo hacia la conexión a tierra de la central de alarma med, configurando el retardo con la activación del sistema de al menos 30 segundos (cuando posible retardar de 50 / 60 segundos).